



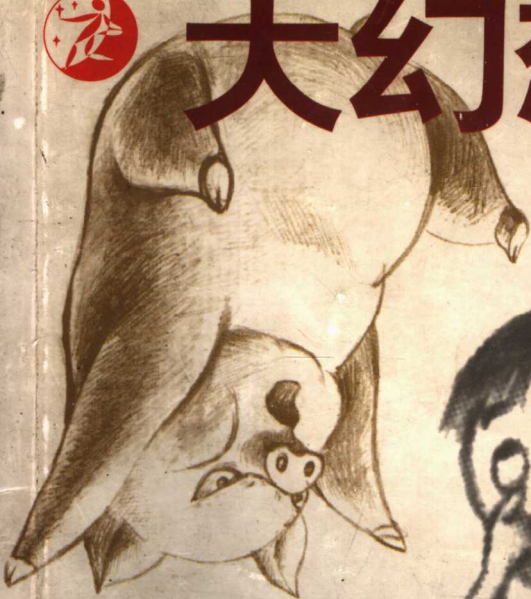
大幻想文学

日本小说
文学
彭懿 主编

矢玉四郎 著

矢玉四郎 画

彭懿 译



晴天， 有时下

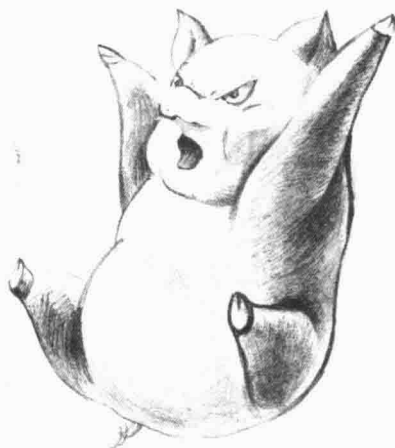
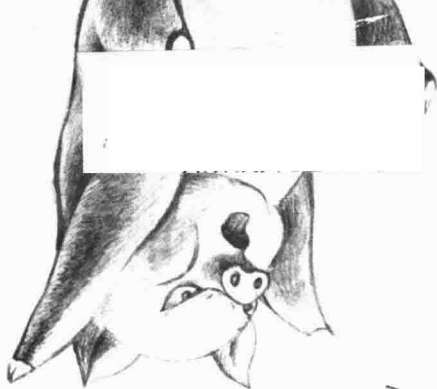
猪

●再版超过100次的超级畅销书

被改编成同名动画片

21世纪出版社 ● 作家出版社

矢玉四郎 著
矢玉四郎 画
彭懿 译



晴天，
有时下
猪

版权登记号:(京权)图字01-99-1906

图书在版编目(CIP)数据

晴天,有时下猪/(日)矢玉四郎著;彭懿译.

南昌:二十一世纪出版社;北京:作家出版社,1999.8

(大幻想文学·日本小说)

I.晴…II.①矢…②彭…III.儿童文学-长篇小说-日本-现代IV.E313.84

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第45281号

はれときどきふた

あしたふたの日

ふたじかん

ぼくときどきふた

著者 矢玉四郎

岩崎書店

晴天,有时下猪/矢玉四郎 著/彭懿 译

出版发行 二十一世纪出版社(南昌新魏路17号) 邮编 330002

作家出版社(北京农展馆南里10号) 邮编 100026

经 销 新华书店

印 刷 江西科佳图书印装有限责任公司

版 次 1999年8月第1版第1次印刷

开 本 850毫米×1168毫米 1/32 印张 6

字 数 89千字

印 数 0,001-6,000册

ISBN7-5391-1474-6/1·348

定 价 9.00元

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

大幻想文学·日本小说

晴天，有时下猪

策 划/张秋林

白 冰

主 编/彭 懿

责任编辑/班 马

王淑丽

特约编辑/方 敏

美术编辑/陈 菁

装帧设计/姜 明

责任印制/魏志军



大幻想文学

快乐故事的世界之旅(代序)

——致中国的少年儿童读者

“日中儿童文学美术交流中心”会长 前川康男

彭懿 译

一 三件让人高兴的事情

漂亮的书出版了。

日本儿童文学作家所写的最新的幻想小说，作为一套丛书十本一起出版，实在是令人高兴，我的胸中涌起一阵阵热浪。

得悉这套书将要在日本出版的消息，我在当天的日记中这样写道：“这将是一件在儿童文学史上值得大书一笔的振奋人心的事情。”

有三件值得高兴的事：

其一，是新创作的十部日本幻想小说一起在中国出版。迄今为止，日本的幻想小说、图画书以及漫画在中国被翻译出版得不算少，但据我所知，像这样选择当代最优秀、代表最高水平的幻想小说，十部一起推出，还不曾有过。

在读了这套当代的日本幻想小说之后，中国

日本小说





的孩子们一定会知道，日本的孩子是怎样生活的，是怎样游戏的，有着怎样的梦想。与中国的孩子一样，日本的孩子也非常喜欢幻想小说，比如那些不可思议的梦想、美丽的幻想和让人怦然心跳的超自然的故事……

其二，挑选这十部作品的是中国优秀的作家、评论家彭懿。他了解日本的历史及生活，阅读过大量的日本的幻想小说、小说以及诗，十分熟悉日本的孩子……这样，才会有这样一套幻想小说摆在了我们的面前。

其三，我看了这十部作品的书名，有一种感受，就是“有趣的幻想小说、美丽的诗、歌曲以及让人激动的故事，是走向世界的……”我的眼前浮现出一幅情景，就是幻想小说的主人公以及登场的人物们背上了背囊，走向遥远的地方，在圆形的地球开始了漫长的旅途。

我不禁一个人这样的自言自语道：“祝你们旅途顺利。愿更多的中国孩子喜欢日本的幻想小说。”

连日本的小学生都知道，《西游记》是中国的四大奇书之一。寻问十个孩子：你知道《西游记》吗？会有七个孩子说：知道，是一本讲孙悟空冒险的书。我是小学二年级时读的《西游记》——你别吃惊，我读的是专为幼儿出版的图画书。

《西游记》这部四百年前写的书，还仍然在世

界上旅行着，从孩子到老人，还有数不清的喜爱读书的人在读着它。

二 中国的新幻想小说

让我们换一个话题，我想说说现代的中国幻想小说在日本的情况，有哪些作品被翻译成了日文。

我写的书名，只是摆在我桌子对面书架上的书。还有相当多的书在日本被翻译出版，这里就不一一介绍了。

首先，我想，最为日本孩子喜欢的书或许要算是张天翼的《宝葫芦的秘密》了吧。它是中国新幻想小说的代表作，在日本也获得了广泛好评。其次，是谢冰心的《陶奇的暑假日记》。说到更新的一些作品，是我书架上的这些作品。不过，我要指出的一点是，其中有些作品是小说而不是幻想小说，它们依次是陈伯吹的《一只想飞的猫》、刘心武的《我是你的朋友》、程玮的《来自异国的孩子》、陈丹燕的《女中学生之死》、金逸铭的《恐龙丑八怪》、郑春华的《紫罗兰幼儿园》、秦文君的《男生贾里》。

其他还有一套名叫“中国儿童文学”的丛书，收录了鲁迅、周作人的短篇，老舍的《小坡的生日》、黄谷柳的《虾球传》以及茅盾的《少年印刷工》。





三 请告诉我你们的感想

我们想读到更多的中国新幻想小说及小说。

十年前，渴望读到中国的儿童书和图画书的日本人集中到了一起，成立了一个协会。协会的名字叫“日中儿童文学美术交流中心”，一共有百二十人参加。还出版了专门刊登中国最新儿童文学作品的一本杂志。

读了这套日本新幻想小说，中国的小读者有什么感想？

哪一部幻想小说最有意思？

它们与中国的幻想小说有什么不同？

我想知道你们的感想。

我想把你们的感想告诉给日本的孩子。

怎么样，请你们和这些日本幻想小说中的主人公及登场人物成为好朋友吧。

来信请寄：

邮编 160 - 0000

日本国东京都新宿区市谷台町 4 - 11

“日中儿童文学美术交流中心”事务局



关于编者及作者的解说

日本东京学艺大学教授 根本正义

彭懿主编的《大幻想文学·日本小说》得以出版,令我高兴。

彭懿在日本东京学艺大学攻读研究生时,曾对日本儿童文学进行过深入研究。其硕士毕业论文《中日儿童文学的比较研究——以幻想性作品为中心》,博得了极高的评价。此外,在“文学与教育之会”发行的学术刊物《文学与教育》上,彭懿也发表过一系列优秀的论文。

在攻读硕士学位其间,能够在学术杂志上发表论文的日本人,也是寥寥无几,更何况是一位留学生了。

这至少可以作为彭懿是一名极其出色的研究者的佐证吧。

归国以后,从他赠寄给我的作品中,我窥见了彭懿作为一名编辑、作为一名作家的活跃的身影。短短几年,彭懿已在作家出版社出版了长篇幻





想小说《与幽灵擦肩而过》(1996年)、《半夜别开窗》(1997年)、《怪物也疯狂》(1998年),其成就令人瞩目。而他的理论专著《西方现代幻想文学论》(少年儿童出版社1997年)、《世界幻想儿童文学导读》(21世纪出版社1998年)的出版,更是他对幻想小说理论研究的一次总结。

毋庸置疑,《大幻想文学·日本小说》将成为中国读者了解日本儿童文学的一块基石。

我不想对本书所选的作品一一作出解说,其原因是,所谓的阅读,是与儿童读者自身的生活体验和实感密切相关的。我感兴趣的是,中国的小读者是怎样阅读这些日本幻想小说的,又是带来了怎样的欢乐的,希望中国的小读者能够把自己的感想告诉给日本作家。

彭懿既是作家又是学者,我相信他是能够紧紧抓住中国小读者的心,所以他所选的这些日本儿童文学作品,一定会给中国的孩子们带来欢乐的。

以下是关于作者的介绍。

古田足日

1927年生。作家、评论家。早稻田大学俄文科肄业。

1953年至1954年,执笔发表了一系列批判



小川未明、浜田广介等人的象征童话、批判日本童话传统的论文。他的理论曾震撼了整个儿童文学界，对当代日本的儿童文学产生巨大的影响。同时他还以社会中的儿童集团为描绘对象，发表了大量的儿童文学作品，著有《古田足日全集》十三卷。

其中《鼯鼠原野的小伙伴》、《一年级大个子和二年级小个子》曾被译成中文，80年代风靡中国，为中国小读者所熟悉。

安房直子

1943年生。儿童文学作家。日本女子大学国文科毕业。其作品精美隽永，有评论家称其作品“如院子一隅默默开放的花朵”，她的作品的最大特征是想象，是“将现实沉入幻想世界的底层，很难划分出一条明晰的现实与幻想的分界线”。

主要作品集有《风与树的歌》、《遥远原野的村子》、《手绢上的花田》、《白色鹦鹉的森林》等。其中《风与树的歌》曾获“小学馆文学奖”；《遥远原野的村子》获“野间儿童文艺奖”。

本丛书中《风的早冰鞋》获“新美南吉儿童文学奖”。

1993年因病去世。





松谷美代子

1926年生。儿童文学作家。

自1951年《变成贝的孩子》获得“日本儿童文学者协会新人奖”以来，其作品曾先后获得过“国际安徒生奖”、“红鸟奖”、“日本儿童文学者协会奖”、“野间儿童文艺奖”、“产经儿童出版文化奖”等奖项。

她的作品《龙子太郎》、《两个意达》都曾被译成中文，在中国的小读者中产生过巨大的影响。

阿万纪美子

1931年出生于中国东北。儿童文学作家。日本女子大学毕业。

其处女作《车的颜色是天空的颜色》获“日本儿童文学者协会新人奖”、“野间儿童文艺奖”。主要作品还有《另外一个天空》等，多以幼年童话为主，作品优美感人，淡淡的幻想中透着一股暖暖的人性。

矢玉四郎

1944年生。儿童文学作家。插图画家。千叶大学工学部毕业。曾在商业美术领域从事过插图、解说图和海报等工作，并画过漫画。

1972年起，开始创作儿童文学作品。



本丛书中《晴天，有时下猪》是轰动日本的畅销书，并被摄制成同名动画片。

齐藤洋

1952年生。儿童文学作家。大学教授。中央大学研究生院毕业。现在亚细亚大学讲授德语。作品异想天开，其大胆的想象力与妙趣横生的故事情节，使他成为日本儿童文学中引人注目的一匹“黑马”。

主要作品有叙述两只流浪猫故事的《鲁道鲁夫与易白易阿特那》以及《蝶消失之日》等多部。

其中《鲁道鲁夫与易白易阿特那》获“讲谈社儿童文学新人奖”。续集获“野间儿童文艺新人奖”。

末吉晓子

1942年生。儿童文学作家。青山学院女子短期大学毕业。曾做过出版社编辑。作品以幻想小说为主，幻想与现实交织，而其中现实成分的比重大，构成了她作品的一个鲜明特色。

主要作品有《回归星星的少女》、《变成怪兽的少女》、《黑玫瑰的七个魔法》等。

其中《回归星星的少女》曾获“日本儿童文学





者协会新人奖”及“日本儿童文艺协会新人奖”。

柏叶幸子

1953年生。儿童文学作家。东北药科大学毕业。

1975年，长篇幻想小说《雾背后一个不可思议的镇子》获“讲谈社儿童文学新人奖”及“日本儿童文学者协会新人奖”。

主要作品还有《地下室开始的不可思议之旅》等。

三田村信行

1939年生。儿童文学作家。早稻田大学文学系毕业。主要作品有《门背后的秘密》、《去远方的日子》、《出售风的男人》等。

木暮正夫

1939年生。儿童文学作家。

著有《沟鼠颜色的大街》等反映现实社会的长篇小说及幻想小说，其中以幽灵和妖怪为主角的幻想小说系列最受孩子们的欢迎。

《七狐再骑自行车》曾获1977年“红鸟文学奖”。





·目录·



快乐故事的世界之旅(代序)

关于编者及作者的解说

晴天,有时下猪

1、日记不是给别人看的東西/2

2、厕所里有條蛇/10

3、油炸鉛筆/14

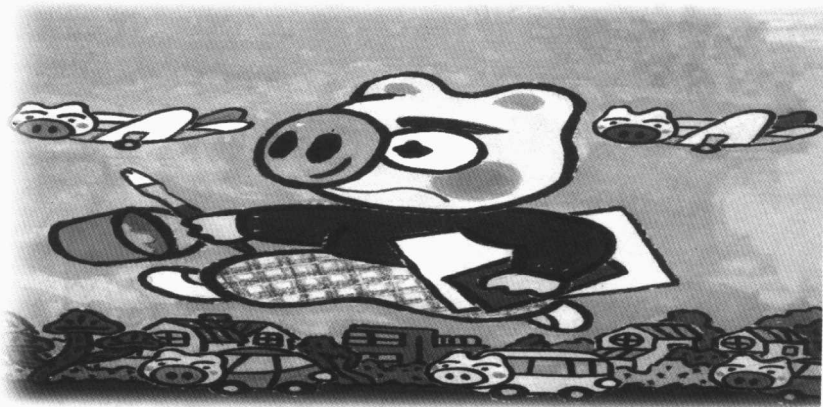
4、金魚扮了个鬼臉/23

5、晴天,有时下猪/27

6、妈妈的脖子伸长了/39

7、猪 猪 猪/44

8、土豆长毛啦/52



明天是猪日

1、真话报/56

2、吹牛报/68

3、猪报/88

我有时是猪

1、做连环画剧太有意思了/118

2、大魔王跳了出来/135

3、流行大变猪/144

4、什么都变成了猪/149

5、大魔王喜欢吃咖喱饭/160

后记/171



晴天，
有时下猪

